

Table des matières

1.	Vue d'ensemble des versions linguistiques applicables de la déclaration d'origine sur facture ..	2
2.	Teneur de la déclaration d'origine sur facture	4
2.1.	Déclaration d'origine sur facture	4
2.1.1.	Pan-Euro-Med, Convention PEM et Royaume-Uni	4
2.1.2.	Règles transitoires	8
2.1.3.	Canada.....	13
2.1.4.	Chili	14
2.1.5.	Chine.....	15
2.1.6.	Colombie	15
2.1.7.	Corée (Sud).....	16
2.1.8.	États d'Amérique centrale	17
2.1.9.	Hong Kong	18
2.1.10.	Indonésie.....	18
2.1.11.	Japon	19
2.1.12.	Mexique.....	20
2.1.13.	Pérou.....	21
2.1.13.1.	Exportation vers le Pérou.....	21
2.1.13.2.	Importation depuis le Pérou	22
2.1.14.	Philippines.....	22
2.1.15.	SACU	23
2.1.16.	Singapour.....	24
2.2.	Déclaration sur facture EUR-MED ⁽⁸⁾	25
2.2.1.	Pan-Euro-Med et Convention PEM	25

1. Vue d'ensemble des versions linguistiques applicables de la déclaration d'origine sur facture

Etat ou territoire	Type	Langues
Albanie	A / Aa / Ab	Anglais, Allemand, Français, Italien, Albanais
Bosnie et Herzégovine	A / Aa	Toutes les langues de la Convention PEM ¹
Canada	F	Anglais, Français
Chili	A	Anglais, Allemand, Français, Italien, Espagnol
Chine	G	Anglais
Colombie	E	Anglais, Espagnol
Communauté euro-	A / Aa / Ab	Toutes les langues de la Convention PEM ¹
Corée, Rép.	D	Anglais ²
Egypte	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
Equateur	E1	Anglais, Espagnol
Féroé	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Féroïen, Danois
Géorgie	A / Aa	Toutes les langues de la Convention PEM ¹
Hong Kong	D	Anglais
Indonésie	D	Anglais
Islande	A / Aa / Ab	Toutes les langues de la Convention PEM ¹
Israël	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Hébreu
Japon	E	Anglais
Jordanie	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
Liban	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
Macédoine du Nord	A / Aa / Ab	Anglais, Allemand, Français, Italien, Macédonien
Maroc	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
Mexique	C	Anglais, Allemand, Français, Italien, Espagnol
Monténégro	A / Aa / Ab	Toutes les langues de la Convention PEM ¹
Norvège	A / Aa / Ab	Toutes les langues de la Convention PEM ¹
Pérou	D / Dd	Anglais, Espagnol
Philippines	B	Anglais
Royaume-Uni	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien
SACU	D	Anglais
Serbie	A / Aa / Ab	Anglais, Allemand, Français, Italien, Serbe
Singapour	D	Anglais
Tunisie	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
Turquie	A / Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Turc
Ukraine	A	Anglais, Allemand, Français, Italien, Ukrainien
OLP	A	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
EAC	E	Anglais, Espagnol

¹ Albanais, Allemand, Anglais, Arabe, Bosnien, Bulgare, Croate, Danois, Espagnol, Estonien, Féroïen, Finnois, Français, Grec, Hébreu, Hongrois, Islandais, Italien, Letton, Lituanien, Macédonien, Maltais, Monténégrin, Néerlandais, Norvégien, Polonais, Portugais, Roumain, Serbe, Slovaque, Slovène, Suédois, Tchèque, Turc

² Pour les produits selon article 3 de l'appendice IV de l'annexe I de l'accord de libre-échange AELE-Corée il faut indiquer „the Provisions of Appendix 4 to Annex I (Exemptions from the Principle of Territoriality) have been applied“

<p>Type de preuves d'origine A</p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle</p>
<p>Type de preuves d'origine Aa (EUR-MED)</p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle</p> <p>- cumulation applied with</p> <p>- no cumulation applied</p>
<p>Type de preuves d'origine Aa (règles transitoires)</p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle selon les règles d'origine transitoires.</p>
<p>Type de preuves d'origine B</p> <p>The exporter of the goods covered by this document (customs authorisation No...) declares that, except where otherwise clearly indicated, the goods satisfy the Rules of Origin to be considered as originating under the PH-EFTA FTA (Country of Origin:</p>
<p>Type de preuves d'origine C</p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière ou de l'autorité gouvernementale compétente n°) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle</p>
<p>Type de preuves d'origine D (seulement en anglais, Pérou aussi en espagnol)</p> <p>The exporter of the products covered by this document (customs authorization No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin</p>
<p>Type de preuves d'origine Dd (Importation de Pérou, seulement en anglais ou en espagnol)</p> <p>The exporter of the products covered by this document (MINCETUR authorization No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin.</p>
<p>Type de preuves d'origine E (seulement en anglais, Colombie et États d'Amérique centrale aussi en espagnol)</p> <p>The exporter of the products covered by this document (Authorization No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin.</p>
<p>Type de preuves d'origine E1 (seulement en anglais ou en espagnol)</p> <p>The exporter of the products covered by this document (authorisation No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin.</p>
<p>Type de preuves d'origine F (seulement en anglais ou en français)</p> <p>The exporter of the products covered by this document (customs authorization No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of Canada/EFTA preferential origin.</p>
<p>Type de preuves d'origine G (seulement en anglais)</p> <p>Serial-No.</p> <p>The exporter of the products covered by this document (registration No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin according to the China-Switzerland FTA.</p> <p>This exporter is legally responsible for the truthfulness and authenticity of what is declared above.</p>

2. Teneur de la déclaration d'origine sur facture

2.1. Déclaration d'origine sur facture

2.1.1. Pan-Euro-Med, Convention PEM et Royaume-Uni

Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

..... ⁽⁴⁾

(Lieu et date)

..... ⁽⁵⁾

(Signature de l'exportateur et indication, en toutes lettres, du nom de la personne qui signe la déclaration).

- (1) Si la déclaration sur facture est établie par un exportateur agréé au sens du chiffre 2.3 de la [partie 1/IV](#), le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Si la déclaration sur facture n'est pas établie par un exportateur agréé, la mention figurant entre parenthèses est omise ou l'espace prévu est laissé en blanc.
- (2) UE, islandaise, norvégienne, suisse,
- (3) Au cas où la déclaration sur facture se rapporte, en totalité ou en partie, à des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur est tenu de les identifier clairement, au moyen du sigle „CM“, dans le document sur lequel la déclaration est établie.
- (4) Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.
- (5) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

Version albanaise

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. ... ⁽¹⁾) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... ⁽²⁾.

Version allemande

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ Ursprungswaren sind.

Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferential origin.

Version arabe

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم ⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

Version bosnienne

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.....⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi.....⁽²⁾ preferencijalnog porijekla.

Version bulgare

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ преференциален произход.

Version croate

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencijalnog podrijetla.

Version danoise

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Version estonienne

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Version féroïenne

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ... ⁽¹⁾) vátta, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ... ⁽²⁾.

Version finnoise

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeuttuja ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ alkuperätuotteita.

Version grecque

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Version hébraïque

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין
ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Version hongroise

A jelen okmányban szereelő áruk exportöre (vámfelhatalmazási szám ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában, az áruk kedvezményes ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ származásúak.

Version islandaise

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ... ⁽¹⁾), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ fríðndauppruna.

Version italienne

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Version lettone

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Version lituanienne

Šiame dokumente isvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tia yra ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencinės kilmės prekės.

Version macédonienne du nord

Извозникот на производите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр ... ⁽¹⁾) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ преференцијално потекло.

Version maltaise

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, flief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Versions monténégrines

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. ...⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ...⁽²⁾ преференцијалног поријекла.

ou

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog porijekla.

Version néerlandaise

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ oorsprong zijn.

Version norvégienne

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ... ⁽¹⁾) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferanseopprinnelse.

Version polonaise

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencyjne pochodzenie.

Version portugaise

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n. o ... ⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Version roumaine

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Versions serbes

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр ... ⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ... ⁽²⁾ преференцијалног порекла.

ou

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog porekla.

Version slovaque

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, tieto výrobky majú preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Version slovène

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ poreklo.

Version suédoise

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ ursprung.

Version tchèque

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾), prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Version turque

İsbu belge (gümrük onay No: ... ⁽¹⁾) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin menşeli ve tercihli ... ⁽²⁾ maddeler olduğunu beyan eder.

Version ukrainienne

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл №...⁽¹⁾), заявляє, що за винятком випадків, де це явно зазначено, ці товари є товарами ...⁽²⁾ преференційного походження.

2.1.2. Règles transitoires**Version française**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle⁽²⁾ selon les règles d'origine transitoires.

.....
(Lieu et date)⁽³⁾
.....

(Signature de l'exportateur et indication, en toutes lettres,
du nom de la personne qui signe la déclaration)⁽⁴⁾

- ⁽¹⁾ Lorsque la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé, le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Lorsque la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses doivent être omis ou l'espace doit être laissé blanc.
- ⁽²⁾ L'origine des produits doit être indiquée. Lorsque la déclaration d'origine se rapporte, en totalité ou en partie, à des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur est tenu de les identifier clairement, au moyen du sigle "CM", dans le document sur lequel la déclaration est établie.
- ⁽³⁾ Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.
- ⁽⁴⁾ Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

Version albanaise

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr.⁽¹⁾) deklaron që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale⁽²⁾ n në përputhje me Rregullat kalimtare të origjinës.

Version arabe

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾ طبقاً لقواعد المنشأ الانتقالية.

Version bosniaque

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porijekla u skladu sa prijelaznim pravilima porijekla.

Version bulgare

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение №.....⁽¹⁾), декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с⁽²⁾ преференциален произход съгласно преходните правила за произход.

Version croate

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla prema prijelaznim pravilima o podrijetlu.

Version tchèque

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení⁽¹⁾) prohlašuje, že podle přechodných pravidel původu mají tyto výrobky kromě zřetelně označených preferenční původ v⁽²⁾.

Version danoise

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr.⁽¹⁾) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i⁽²⁾ i henhold til overgangsreglerne for oprindelse.

Version néerlandaise

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr.⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële⁽²⁾ oorsprong zijn in overeenstemming met de overgangsregels van oorsprong.

Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No.....⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of⁽²⁾ preferential origin according to the transitional rules of origin.

Version estonienne

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr.⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on päritolureeglite üleminekueeskirjade kohaselt⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Version des Îles Féroé

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...⁽¹⁾) vátta, át um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørir upprunavørir ...⁽²⁾ sambært skiftisreglunum um uppruna.

Version finnoise

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja⁽²⁾ alkuperätuotteita siirtymäkauden alkuperäsääntöjen nojalla.

Version allemande

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr.⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte⁽²⁾ Ursprungswaren gemäß den Übergangsregeln für den Ursprung sind.

Version géorgienne

ამ დოკუმენტით წარმოდგენილი საქონლის ექსპორტიორი (საბაჟო ორგანოს მიერ მიანიჭებული ავტორიზაციის No.....¹) აცხადებს, რომ ეს საქონელი არის² შეღავათიანი წარმოშობის, გარდამავალი წარმოშობის წესების შესაბამისად, თუ სხვარ ამ არ არის პირდაპირ მითითებული.

Version grecque

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ.⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής⁽²⁾ σύμφωνα με τους μεταβατικούς κανόνες καταγωγής.

Version hébraïque

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין הללו המועדף
ב. _____² בהתאם לכללי המעבר, אלא אם כן צוין אחרת במפורש

Version hongroise

A jelen okmányban szereplő termékek exportőre (vámfelhatalmazási szám:⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában a termékek az átmeneti származási szabályok szerint preferenciális⁽²⁾ származásúak.

Version islandaise

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollfyrivalda nr.⁽¹⁾), lýsir því yfir að vöurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af⁽²⁾ uppruna samkvæmt upprunareglum á umbreytingartímabili.

Version italienne

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n.⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale⁽²⁾ conformemente alle norme di origine transitorie.

Version lettone

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (multas atļauja Nr.⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir.....⁽²⁾ preferenciāla izcelsme saskaņā ar pārejas noteikumiem par izcelsmi.

Version lituanienne

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr.⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi⁽²⁾ lengvatinės kilmės statusą pagal pereinamojo laikotarpio kilmės taisyklės.

Version macédonienne du nord

Извозникот на производите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр.⁽¹⁾) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со⁽²⁾ преференцијално потекло, во согласност со преодните правила за потекло.

Version maltaise

L-esportatur tal-prodotti koperti minn dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru⁽¹⁾) jiddikjara li, flief fejn indikat mod ieħor b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali⁽²⁾ skont ir-regoli ta' oriġini tranżitorji.

Version monténégrine

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је другачије изричито наведено, ови производи⁽²⁾ преференцијалног поријекла, у складу са транзиционим правилима поријекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porijekla u skladu sa tranzicionim pravilima porijekla.

Version norvégienne

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr⁽¹⁾) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse i henhold til overgangsreglene for opprinnelse⁽²⁾.

Version polonaise

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr.....⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie zgodnie z przejściowymi regułami pochodzenia.

Version portugaise

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º.....⁽¹⁾) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial⁽²⁾ de acordo com as regras de origem transitórias.

Version roumaine

Exportatorul produselor care fac obiectul prezentului document (autorizația vamală nr.⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care se indică altfel în mod clar, aceste produse sunt de origine preferențială⁽²⁾ în conformitate cu regulile de origine tranzitorii.

Versions serbes

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је другачије изричито наведено, ови производи⁽²⁾ преференцијалног порекла, у складу са прелазним правилима о пореклу.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porekla, u skladu sa prelaznim pravilima o poreklu.

Version slovaque

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia⁽¹⁾) vyhlasuje, že pokiaľ nie je zreteľne uvedené inak, tieto výrobky majú v súlade s prechodnými pravidlami pôvodu preferenčný pôvod v⁽²⁾.

Version slovène

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št⁽¹⁾), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno⁽²⁾ poreklo v skladu s prehodnimi pravili o poreklu.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º⁽¹⁾) declara que, excepto donde se indique claramente lo contrario, estos productos son de origen preferencial⁽²⁾ con arreglo a las normas de origen transitorias.

Version suédoise

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr.⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande⁽²⁾ ursprung i enlighet med övergångsreglerna om ursprung.

Version turque

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı (gümrük yetki No:⁽¹⁾), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin geçiş menşe kurallarına göre⁽²⁾ tercihli menşeli olduğunu beyan eder.

Version ukrainienne

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл №⁽¹⁾) заявляє, що, за винятком випадків, де це явно зазначено, ця продукція має⁽²⁾ преференційне походження згідно з перехідними правилами походження.

2.1.3. Canada

Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle **Canada/AELÉ** ⁽²⁾.

.....⁽³⁾

(Lieu et date)

.....⁽⁴⁾

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) La déclaration d'origine remplie par un exportateur agréé au sens de [l'article 17 de l'Annexe C](#) précise le numéro d'autorisation douanière de l'exportateur. Un numéro d'autorisation douanière est requis seulement lorsque l'exportateur est agréé.
- (2) « L'origine préférentielle Canada/AELÉ » resp. « Canada/EFTA preferential origin » s'entend d'un produit admissible à titre de produit originaire aux termes des règles d'origine de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse). Pour les besoins des Accords bilatéraux en matière d'agriculture, l'expression "Canada/AELÉ" est remplacée, selon le cas, par "Canada/Islande", "Canada/Norvège" ou "Canada/Suisse".
- (3) Le lieu et la date de la déclaration d'origine peuvent être indiqués ailleurs sur la facture ou sur un autre document qui décrit les produits originaires et inclut la déclaration d'origine.
- (4) Les [articles 16 et 17 de l'Annexe C](#) prévoient certaines exceptions à l'obligation de signature de l'exportateur.

Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of **Canada/EFTA** ⁽²⁾ preferential origin.

2.1.4. Chili

Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

..... ⁽³⁾
(Lieu et date)

..... ⁽⁴⁾
(Signature de l'exportateur et nom en caractère
d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe I](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis. Le numéro d'autorisation est délivré au Chili par DIRECON ou l'organisme lui succédant et dans les Etats de l'AELE par les autorités douanières.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 20 \(5\) de l'Annexe I](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

Version allemande

Der Ausführer (Bevollmächtigter ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización n° ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Version italienne

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

2.1.5. Chine**Version anglaise (uniquement pour Exportateurs agréés)**

"Serial-No.

The exporter of the products covered by this document (registration No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽¹⁾ preferential origin according to the China-Switzerland FTA.

This exporter is legally responsible for the truthfulness and authenticity of what is declared above. "

..... (Place and date)

(1)) L'origine du produit doit être indiquée dans cet espace (Chinese ou Swiss); il est permis d'utiliser les codes ISO-Alpha-2 (CN ou CH). Le pays d'origine de chaque produit peut être indiqué, dans une colonne spécifique de la facture ou sur un autre document commercial considéré comme valable par l'administration des douanes du pays d'importation.

2.1.6. Colombie**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

.....⁽³⁾

(Lieu et date)

.....⁽⁴⁾

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Colombian). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „CO“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 20 de l'Annexe V](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.1.7. Corée (Sud)**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... (3)
(Lieu et date)

..... (4)
(Signature de l'exportateur et nom en caractère
d'imprimerie).

..... (5)
(Remarques)

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 16 de l'Annexe I](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Korean). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „KR“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.
- (5) En cas de produits selon [l'article 3 Appendice 4 de l'Annexe I](#), il faut indiquer: "the Provisions of Appendix 4 to Annex I (Exemptions from the Principle of Territoriality) have been applied"

2.1.8. États d'Amérique centrale

Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... ⁽³⁾

(Lieu et date)

..... ⁽⁴⁾

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de l'article 20 de l'Annexe I, le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. "Costa Rica"; "Iceland"; "Norway"; "Panama" ou "Switzerland"). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 ("CR", "IS", "NO", "PA" ou "CH"). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à l'article 19 de l'Annexe I les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.1.9. Hong Kong**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... (3)
(Lieu et date)

..... (4)
(Signature de l'exportateur et nom en caractère
d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 14 de l'Annexe IV](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Hong Kong). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „HK“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 14 de l'Annexe IV](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite.

2.1.10. Indonésie**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... (3)
(Lieu et date)

..... (4)
(Signature de l'exportateur et nom en caractère
d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 14](#) (exportateur agréé), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses doivent être omis ou le champ doit être laissé vide.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (Indonesian; Icelandic, Norwegian ou Swiss). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 (ID, IS, NO ou CH). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 14](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite.

2.1.11. Japon**Version anglaise (possible uniquement pour les exportateurs agréés)**

The exporter of the products covered by this document (Authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

(1) Le numéro d'autorisation de l'exportateur agréé doit être mentionné ici.

(2) L'origine des produits doit être indiquée ici.

2.1.12. Mexique**Version française**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière ou de l'autorité gouvernementale compétente n° ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

..... ⁽³⁾

(Lieu et date)

..... ⁽⁴⁾

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 22 de l'Annexe I](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 21 \(5\) de l'Annexe I](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

Version allemande

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligung der Zollbehörde oder der zuständigen Regierungsbehörde Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs or competent governmental authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera o de la autoridad gubernamental competente n° ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Version italienne

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale o dell'autorità governativa competente n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

2.1.13. Pérou**2.1.13.1. Exportation vers le Pérou****Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... ⁽³⁾

(Lieu et date)

..... ⁽⁴⁾

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Peruvian). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „PE“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 20 de l'Annexe V](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera No ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.1.13.2. Importation depuis le Pérou**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (MINCETUR authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... ⁽³⁾

(Lieu et date)

..... ⁽⁴⁾

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Peruvian). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „PE“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 20 de l'Annexe V](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización MINCETUR No ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.1.14. Philippines

The exporter of the goods covered by this document (customs authorisation No... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, the goods satisfy the Rules of Origin to be considered as originating under the PH-EFTA FTA (Country of Origin:⁽²⁾)

Place and Date⁽³⁾

.....

Signature above the Printed Name of the Authorised Signatory

- (1) Selon l'article 14 un Exportateur Agréé ne doit pas signer la déclaration sur facture mais donner le n° d'autorisation. Un exportateur non agréé doit apposer sa signature en toutes lettres sur le nom indiqué et laisser vide le champ du n° d'autorisation.
- (2) Le pays originaire des produits est à indiquer (Philippines, Islande, Norvège ou Suisse). L'utilisation du code ISO-Alpha-2 est autorisée (PH, IS, NO or CH). Ces données peuvent être indiquées dans une colonne spécifique de la facture, sur la liste de colisage, le bulletin de livraison ou un autre document commercial approprié indiquant l'exportateur et les produits originaires et à partir duquel le pays d'origine des produits ressort clairement.
- (3) On peut renoncer à ces indications si elles ressortent autrement du document.

2.1.15. SACU**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, the products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

.....⁽³⁾

(Lieu et date)

.....⁽⁴⁾

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 22 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

2.1.16. Singapour**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... (3)

(Lieu et date)

..... (4)

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 17 de l'Annexe I](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Singapore). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „SG“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

2.2. Déclaration sur facture EUR-MED ⁽⁸⁾

2.2.1. Pan-Euro-Med et Convention PEM

Sont applicables, les mêmes textes que pour la déclaration d'origine sur facture (cf. chiffre 2.1.1). En plus la mention suivante doit être rajoutée en anglais, quelle que soit la langue de la déclaration:

- ***cumulation applied with*** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
- ***no cumulation applied*** ⁽⁷⁾

Exemple:

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

- cumulation applied with ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
- no cumulation applied ⁽⁷⁾

..... ⁽⁴⁾

(Lieu et date)

..... ⁽⁵⁾

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration sur facture est établie par un exportateur agréé au sens du chiffre 2.3 de la [partie 1/IV](#), le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Si la déclaration sur facture n'est pas établie par un exportateur agréé, la mention figurant entre parenthèses est omise ou l'espace prévu est laissé en blanc.
- (2) UE, islandaise, norvégienne, suisse,
- (3) Au cas où la déclaration sur facture se rapporte, en totalité ou en partie, à des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur est tenu de les identifier clairement, au moyen du sigle „CM“, dans le document sur lequel la déclaration est établie.
- (4) Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.
- (5) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.
- (6) Nom du/des pays ou territoire(s).
- (7) Suivant le cas: à remplir ou laisser vide.
- (8) Voir [Guide concernant les protocoles d'origine pan-euro-méditerranéens](#)